

# ملائقہ اللہ ن

№10. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمت ۱۲ قہک ۱۰



آی اللہک اہق حیوانی 'ہارا سوخولورسان' دخی آجک یاخینلا شوب

Литог. С. Быхова

Ulapaga





მისცემს: უნდა 1000 წინა მ.წ. (აბობერ რაზი) (არბთა ნო ხუმიე)  
مين ايل اول سلمان علمائنگ فن تجربہ کی (ابوبکر رازی)



Роттер.

طلبه - ای استاد بجه دفعه یوسام بوآت تمیز اولار؟ (زمانه نژک علمای)  
Мясо нужно мыть правой рукой, чтобы оно было чище ...



آبونا قیمتی

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات  
 « « « ۶ آیلغی - ۳ منات  
 « « « ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قپک  
 اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات  
 « « « ۶ آیلغی - ۴ منات.  
 نسخہسی ادرہمزدہ ۱۰ قپک، اوزگہ شهرلرده ۱۲ قپک.

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچہسی نمبره ۲۴.  
 Тифлисъ, Давидовская ул. 0. № 24.

تیلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملانصرالدینہ.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“  
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

اعلان قیمتی

قباق صحیفهده دپیطیت ایله برسطری ۱۰ قپک، دال صحیفهده ۷ قپک.  
 آدریس ده دیشمک حقی ۳ دانه یدی قپک لک ماوقهدر.

۲۸ صفر ۱۳۲۷ بازار

هفتهده بر دفعه چیخان تورک مجموعہسی در.

۸ مارت ۱۹۰۹

# Акціонерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

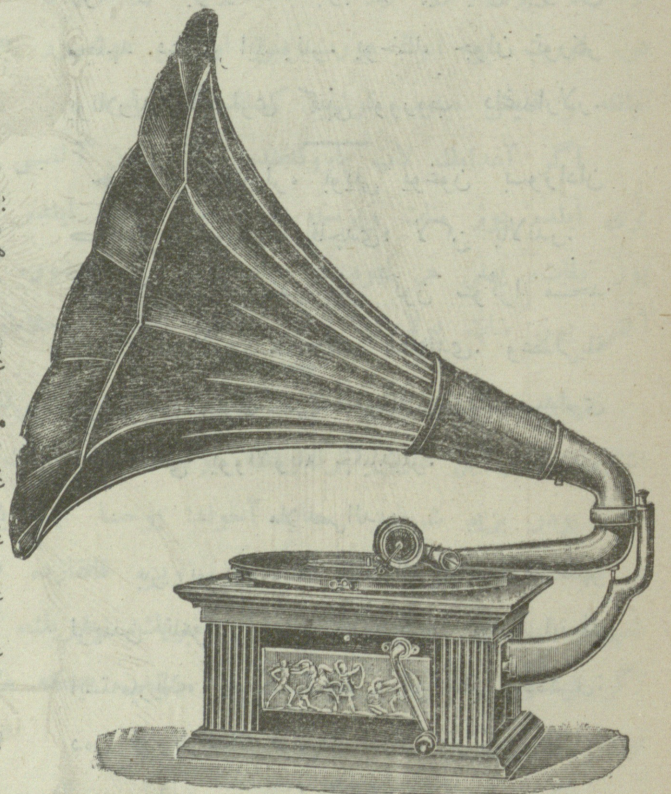
## Тифлисское Отдѣленіе.

Головинскій проспектъ, № 9.

### граммофон



تفلیس، غالاوینسکی کوچہده نومر ۹.  
 بوراده گوستہریلن فابریقا نشانہسنہ لازمدر دقت ایلمک.  
 هر بر غرامافونمژک و غرامافون حصہارینک اوستندہ بو نشانہ وار.  
 دانشان ماشینلارک هیچ بر فابریقاسی نک اختیار ییوخدر اوز ماشینلاروینه  
 غرامافون آدی قویسون، اوندان اوتری که غرامافون محض بزیم پاتنتلی  
 ماشینلاریمزدن عبارتدر.



گرامافون . . . . . ایو ایچون اگ گوزل بر مشغولیتدر.  
 غرامافون . . . . . اوخویور، چالبر، گولور، و غیره.  
 غرامافون . . . . . واسطہسی ایله ایوده سازنده و اویناماق مجلسی قورماق اولور.  
 غرامافون . . . . . دنیاده اولمجبی دانشان ماشینلار، وهمیشه اولمجبی اولاجاق.  
 بزیم ماشینلارک تعریفی: میخانیزمی ساده، محکم، چوخ یاشییان، ظاہری  
 گوزل و هامبدان واجب - طبیعی سسلری اوز حالتندہ چخاردیر.

دیقابرک برندن ایکی طرفلی بلاستیفقالار باشلانوب ساتیلماغا: خردالاری ۷۵ قپک، «گرانده» آدللی لاری بر منات ۵۰ قپک هر بری.  
 مصلحت گوروریک آشاغده آد ویریان خواننده و سازنده لارک چالوب اوخوماقلارینه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسسونلار:  
 مجید، سبد، باقرات، محمد خلیلوف، محمد قلی شیشہلی، مشہدی غفار ایرانی، هلال، خانملاردان واروارا، آننا.  
 یسقریقچی لار: آرشاق و امیرجان، تارزن اوینس (کامانچہ) سبوی میرزا قلی (کامانچہ). دودوکچی لار:  
 مرزا علی میر صادقوف؛ زورناچی لار: باقرات و آوینیق و غیرلری و غیرلری.  
 !!! قاتالوقلار و سیاهی لار پولسزدلار !!!  
 !!! ساخته لرندن احتیاطلی اولسگر !!!







تیلغراف خبرلری

قول چکدیرلرلر که ییز مشروطه ایسته‌میریک، مشروعه ایسته‌میریک.

ملانصرالدین

ییز استانبول «مشروعه» چیلرینه مصلحت گوروروک که ایشلرینک ایره‌لی گیتمه‌سیچون، ایراندان، بو ایشده تجربه‌دن چیخیمیش بیرایکی مجتهد دعوت ایتسونلر. یوخسا، جوان تورکار بونلاریده دیگرلری کینی ووروب داغیدارلار.

◆ باکو - دییرلر، بویینی یوغون بورادان کیچوب یورویپه قاچدی؛ لاکن یالاندر.

◆ شیشه - اربیندن ییر گون سوگرا مسجد لره‌زک قابولاری محکم باغلانندی. وعظلیله ییزه فیض ویرن مرثیه خوانلاریمزدا، سیدلری مزده دخی یووالارینه چکلمدیلر.

ملانصرالدین

ییز بو مضموندا قاققازک ییر چوخ شهر لریندن تلگرام آلدیخ. لاکن، چاپ ایتمک ایسته‌میریک، چونکه تمجیلی ییر خبر ده‌گل: دهن قورتاراندا، قوشدا قاچار، تولکی‌ده.

نوبت

(آغدام‌ده حاجی ملا ابراهیم جنابلرینه)

جناب آقا! گرک ایله ییلمیه‌سکز که بز سزک ازارافدان بی خبرایک. ایش چوخدر، یازمالی سوز حددن آرتیقدر، اما بونلارک هامیسی نوبت‌ن‌در.

آخری سزده نوبت گلوب چاتدی.

◆ استراخان - مختار آخوند جنابلری بر نچه یولدشلاریله «آریندن اوزاق قالان آروات لارا آسانلق گوسترمک» آدیندا بر قانتور آچوب آری اوزاغا گیتمش آرواتلارا آز پول ایله نکاح اوخور و اونلارا هر جور آسانلق گوستیریر.

◆ قازان - محمد الرحیم حاجی یونوسفک ایوینده یوز کیشی‌دن آرتیق علمانک اشتراکیله علدی قونفرانس یاسالدی. بو قونفرانسه مسلمانلارک نهدن اوتری گیری‌ده قالدقلارینی اوزون اوزون مذاکره ایتدیلر. بو آخر وقت لرده، حکومتک هر یرده مسلمان مکتبلرینی باغلاماق ایسته‌مگینه قارشى شدتلی پروتست ایتدیلر. و قرار قویدیلر که هم حکومتک بهانه‌سینی کسمک هم‌ده معام ییتشیدیرمک ایچون دورت بش بوبوک شهرده مسلمان دارالمعلمینی آچدیرماغه تشبث ایله‌سونلر.

◆ طهران - اللى مین قارغادان عباره تازه قوشون دسته‌لری شهباز الملک قومانداسی آلتندا تبریزه طرف گوندریلدی.

◆ پتربورغ - آز قالمیشدیکه دوما ایشلری ییر آز دوزله، لاکن...

◆ تارا - عزت‌الله ملا دییر که بوراسی کفر ستاندر، شریعت حکملرینی بوراده ایشلمک اولماز. نه نوع کیفکز ایستیر، اويله ایده ییلرسکز.

◆ استانبول - بورا «مشروعه» چیلری جماعته





اولان ایشلردن گاهدان بر یازام. اما بر آز قالدیم گوردیم که بوراده یازمالی بر مطلب یوخر. اهالیسی هامیسی اوز ایشنده، هامی ساکت، راحت و فراغت، هر بر کس سحر یرندن دو-روب باشینی سالیر آشاغه گیدیر دکانه و آخشام گنه باشینی آشاغه سالوب گلیر ایوینه، کوچه قاپوسینی جفتهلوب گیریر یرینه. بر آی اولار که ایروانی بوشلیوب نخجوانه طرف باشلادیم سیاحت ایلمهگه. یولدا بر گون یفوب قالدیم باش نوراشنده و بوراده هر بر شیدن قباق بونی بیلدیم که شرورگ دوگیسی بو ایل بهالانوب. معلوم شیدر که شرورده چوخ دوگی عمله گلر. بهالانماغی نك سببنی بر دکانچی دان سوروشدیم و دکانچی مکا غریبه بر جواب ویردیکه گویا دوگی نوندان اوتری بهالانوب که اوردوبادده غلاوا سهچهگلر. آرتیق تعجب ایلمدیم که غلاوا سه-چیلماک دوگی نك بهالانماغینه نه دخلی وار. بوراده بو بارهده بر ایله جواب آلا بیلمدیم، چونکه هره بر سوز دییوردی.

باش نوراشیندن گلدیم نخجوانه. بوراده بر نچه معتبر آدم وفات ایلمهشدی و جماعتی بویوک بر غصیه سالمشدی. حقیقت، من ایله باشه دوشدیم که بووجودلرک یوخ اولماسی نخجوان جماعتی ایچون علاحده بر بد بختلکدر. بی چاره اهالی نك گو-زینک یاشی قوروموردی. وفات ایدنلرک چوخ مسن آدم لر ایدی و اوزلریده چوخ دولت صاحبلی ایدی. هر بری اولنده مکتب لره و یتیم اوشاخلاره چوخلیجه پول و ملک وقف ایلیولر. لاکن بوده اهالی ایچون تسکین القاب اولایلمزدی. دوغریدر، مرحوم لر اوز فوتلرینی ثمرسز و نشانهسز قویمادیلار، اما جماعتنه اونلارک ساغلیقی دخیده لازم ایدی، دخیده واجب ایدی، چوخ چوخ واجبی ایدی.

خلاصه، پروردگار عالم اولنلرک روحینی شاد و قالانلانلارک «بیرقه میش» محله سینی آباد ایلمهسون.

بر نچه گون قالاندان سورا گلوب چخدیم جلفایه. بوراده ده بر غریبه احوالات اورگندیم: آرازدن بو طرفه چوخ مرثیه خوان کیچیردی. من ایله خیال ایلمدیم که بونلار نخجوانه و ایروانه گیده جک لر. اما معلوم اولدیکه هامیسی اوردوباده گیدیر. سببنی سوروشدیم و دیدیلر که اوردوباده غلاوا سهچهجک لر.

دخی گوردیم ایشلر اوزگه در. خیال ایلمدیم بو اوردوباد البته گرک بر بویوک، بر اهمیتلی ولایت اولای: هر طرفدن شرو-رک دوگیسی بهالانوب، بر طرفدن ایرانک جمیع واعظلری اوز قویولار اوردوباده: نهدن اوتری - اوندان اوتریکه اوردوباده غلاوا سهچیلور.

پس لازمدر اوردوبادی زیارت ایلمک. گلدیم اوردوباده و بوراده ایکی گون قالدیم. گوردیکریمی و ایشیدیکریمی گلن نومرده یازارام.

اما نخجوان و قلیس شیونلارندن توقع ایلیورم که مشقیه

باش آغریسی اولار. اما هامیسنیدن یاخشیسی بودر که گله سکز ایشی باریشیق ایله قورتاراق. اگر بزیم تکلیفمزی قبول ایله سکز و شردایمزی یرینه یتورسکز - دخی بوندان سورا سز ایله ایشمز یوخر، اگر قبول ایلمه سکز - او وعده دعوامز گنه اوز یرنده در. و بونی ده بیله سکز که یازماق ایچون مطلب چوخر. الله برکت ویرسون نه قدر ایستیورسن یاز.

شرطمز بودر.

بزیم بو سوزلریمزی اوخویاندان بر ایکی گون سورا آغدام جماعتنه و اطراف کندلرک اهالی سینه خبر ویرون که فلان گونی یغیشونلار آغدام مسجدینه و یا غیر بر یره. و بوندان اوتری دخی استخاره لازم دگل: هر گون و هر ساعت بر بیله ایشدن اوتری خوشدر. اما چاغیراندا بک لریده چاغیرون: گله لمر گلسون لر، گلملر گلمه سونلر.

ایله که جماعت یغیشدی، چیخون بر اوجا یره، بر استول اوستنه و اوزگری جماعته توتوب دیبون:

قارداشلار! آغدام قصبه سی و اطرافده اولان یاووق کندلر دورت مین ایوه قدر جماعتدر. بو دورت مین ایوک اوشاخلاری باخیر آنجاق برجه دانه آغدامک ایکی شعبه لی حکومت مکتبته. هر ایل سینتیار آینده بر ایکی گونک ایچنده مکتبه بر معین قدرنجه اوشاق گوتورولندن سورا مکتب ناظری خبر ویریر که یر یوخ در. دورت مین ایوک دورت مین اوشاغی دوشور کوچلرک جاننه و قمیش مینوب قوشون کشلک ایلیورلر.

اگر آغدامک لاپ یاووقلنده اولان اون آلتی کندک هر بری ایلمه یوز منات ویرسه، برجه بو ایله ایلمه مین آلتی یوز منات، یعنی هر ایوه بر منات دانده آز دوشور. همین مین آلتی یوز منات پول بر یاخشی مکتب آچوب ساخلاماق اولار»

خلاصه، سوزی اوزاتماق لاغلاغی لارک پیشه سی در. منم بو اشاره مدن هر بر عارف گرک باشه دوشه که نه دیمک ایستیورم. بودر بزیم شرطمز، جناب آخوند! یوخسا ایله بیلیمون که بز دنیانک دیب بوجاغندان خبر ویره ویره قافقازده بو قدر شهرت تاپان آغدام ولایتندن بی خبریک. بیلیریک، بیلیریک و اگر ایندی به تک یازمیردیق - او جهتدن که هر بر ایش نوبت ایله در.

اگر عرضمه اعتنا ایلمه سکز - اختیار سزکدر، اما «نوبت» مسئله سینی یادگزدان چخارتیمون.

«لاغلاغی»

## موزالان بگک سیاحتنامه سی

اوخوجی لار هیچ تعجب ایلمه سونلر که بو وقته دک مندن بر خبر یوخر. خوراساندان قایداندان سورا گلیمشیدیم ایروانه و اداریه بر مکتوب گونسروب ایسته دیم قالم ایروانده و بوراده



چونکہ افندیلر خرمندہ باغلارده کندلرده زکاتہ مشغول درلر. قیشلاق افندیسی بر قابل، علملو، یرک آلتندہ و گوگون اوستندہ نہ واریسہ بیلر، کیمین چارداغندہ نہ قدر بوغدا و آریا واریسہ اولی‌ده بیلر، بو افندی رمضان آینک اون یشندہ گلور ہان مسجدہ منبرہ چخور، گیجہ گوندوز افندی دعاہیہ نمازہ مشغول اولور. بو جور دولانور، اوروجلوق قورتارانہ کمی، اوروجلوق قورتاریر، جماعتدن پول‌جغازینی یغور. جماعت ایله بیلر کہ ہمیشہ بو افندی قالاچاق، اما افندی بردن یوخ اولور، برده گو-رورلر قشلاقده کرامت صاحبی اولوب.

درمند

### آدسیز کاغذ

معلم شریعت مدرسہ دو سال قبل بر این مکتب‌دار بود، حالا هم می خواهد مکتب‌داری کند، می گوید مدرسہ جدید بحکم مجتہد تبریزی حرام است و ثانیاً می گوید من در تبریز خدمت مجتہد آقا محکمہ شاگرد بودم، تاریخ و حساب و جغرافی و فیزیک و شیمی، فارسی، عربی، روسی، فرانسه، مشق و دیکتہ، مدیری، ناظمی، معلمی، فراشی، همه چیزا میدانم، محتاج بدیگری نیست. می گوید این معلمین و مدیر همه فرنگی-بایی و لامذہبند، می خواهند اطفالرا لامذہب کنند.

مدیر مدرسہ آدم بیحال و بیحس و بی حرکت است، یعنی شہزادہ است، می گویند تریاک هم استعمال می کنند، از معلم شریعت خیلی میترسد، در واقع ابن شہزادہ نوکر معلم شریعت است. بیچارہ حق دارد، چونکہ معلم شریعت زہمت زدن بسیار ماهر است، چنانکہ شہزادہ عین‌الدولہ از تبریزیها و موش از کرہ میترسد، این شہزادہ نیز از معلم شریعت این قدر میترسد.

دخی بوندان سورا بوجور آدسز کاغذلری چاپ ایتمیہ جگیلک.

### تجارت خبرلری

کیچن نومرہ لریک برنده بر بیلہ شکل چکمیشیک کہ حاجی لاریمز مکہ یہ گیدوب قایداندان سورا کاسبیلوب یولوخ جوجہ یہ اوخشیورلار.

دنیادہ هامی سہو ایلیہ بیلر. چوخ احتمال وار کہ یبز بو بارہدہ حقیقتدن چوخ کناریق. مثلاً گنجہدن یازیرلار کہ گنجہ حاجی لارینک احوالاتی بزیم شکہ موافق گلیمیر. مثلاً، گنجہدہ ایلہ حاجی لار وار کہ مکہ یہ گیتمہ سیدیلر بو قدر دولتہ چاتا بیلمز دیلر و بو قدر حیلہ یوللارینی اورگنہ بیلمز دیلر و بو قدر حرمت قازانا بیلمز دیلر. یازیرلار کہ گنجہ حاجی لاری اگر مکہ یہ گیتمہ سیدیلر قوم قارداشلارینک اون مین مناتلق ملکنہ صاحب اولا بیلمز دیلر، و ناتاروسدہ شرط نامہ قایراندایرک ایلیوب

اوماسونلار: من ایندی اوردوبادده دگلم. نہ اورادایم، نہ جلفا-دایم، نہ نخبجوانده و ایروانده: «نہ یردیم، نہ گویدہ». و ہیج زحمت چکمہ سونلر، قاپا بیلمز لر. چونکہ قورخومدان گیزلہ نیرم. هر چند ہیج گناہیم یوخدر و ہیج تقصیرک صاحبی دگلم، اما گنہ کیزلنمگی مصلحت گورورم. (ما بعدی وار)

«مشہدی موزالان بک»

### اللہ شکر اولسون

اللہ شکر اولسون کہ آخری باکودہدہ امن امانلق برقرار اولدی. دوغریدان من ہمیشہ باکونک ایشلرینی ایشیدندہ خراب اولاردیم: حقیقت، بو قدر بد بختلک، بو قدر ظلم و فساد کہ باکودہ یوز ویریدی، ہیج بر یاندہ اولمیان و ایشیدیلمین بر ایش ایدی: گون اولمازدیکہ کوچہ و باجادہ آدم اولمہ سون، آدم یارالنامسون، آدم اوغورلنامسون. ہیج کس جرئت ایلیوب کوچہ یہ-چخا بیلمیردی. ملتلر ایچندہ بی آبرو اولموشدیک. خلاصہ، ایندی اللہ مین شکرلر اولسون کہ بونلارک هامیسی بر گونک ایچندہ گوتورولدی. خدای تعالی درگاھندن ایستہدیگم بو در کہ شہر رئیس لریمزک و ادارہ عضولرینک و جمیع شہر ریش سفیدلرینک بر نچہ سنیک عمرینی طولانی ایلہ سون. واقعاً انسان فکرلشدیکجہ، شاد اولور، دوشوندیکجہ غمگین اولور، غصہ ایندیکجہ سوینر، و سویندیکجہ آز قالیر کہ انسان دەلی دیوانہ اولسون، و بونلارک هامیسی کیچندن سورا آدامک روحی شاد اولور.

اللہ باعث لرک روحینی شاد ایلہ سون! گنہ شکر اولسون اللہ کہ ایشلرک آخری خیر اولدی. ایندی باکودہ او قدر ساکت-لکدر، او قدر راحت قدر، او قدر آرخاین قدر کہ اہالی قورت قوزی کیمی اولتورلار، نچہ کہ مشہد سڑیم قلی دیوب:

«سرقہ، قتلہ، قبیح ایشلرہ ایندی علاج،

قمہ، قدارہ، کاراستولر اولوندی اخراج،

باکودہ امن امانلق یکیدن تاپدی رواج

بد نظر دن ییزی حفظ ایلہ خدایا من اولوم.

مالادیس باکولیلار گور نچہ بیداد ایلہدی،

آفرین اونلارہ شہری عجب آباد ایلہدی،

قورخودان غملی اولان قلبلری شاد ایلہدی،

بد نظر دن ییزی حفظ ایلہ خدایا من اولوم.

«دہلی»

### کرامت

نخو جمعہ مسجدینک افندیسی حاجی محمود افندی مرحوم اولاندان سوگرہ مسلمانلار افندیسز قالبورلار: ہیج کس تاپلمیور،



« بیان الحق » :

انگلز پروفیسور لارینڈان « لائوٹیل » اثبات ایڈیٹر کہ « مارس » ایڈیٹریندا جانلی شیلرہ وار، انسان دا وار؛ حتی اورانک انسان۔ لاری ملت و فرقه آیریلقلاری یلمزله، هامیسی یردر۔

ملانصرالدین

گورونور اورادا، هلہ، کشیش و مرثیہ خوان تورہمہ میشر؟

« صباح » یازیر:

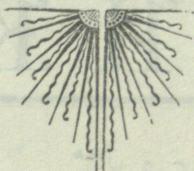
عثمانلی پارلامنتینده باکو خانملارینک تبریک تلغرامی او۔ خوندی. بوندان سوگرا، اسماعیل بک آدیندا بیر مبعوث دیدی: بن، باکوہ تقی یفک قیز مکتبئی گوردوم، اروپادا ییلہ اونک « منلی » آزدر.

ملانصرالدین

اسماعیل بکت کالینہ بارک اللہ! دوغروسو، هنر ییزیم قفلیسک شیطان بازاری مشہیلرینی آلداتماق دگل، عثمانلی نک او علملی پارلامنتی چوجوق یرینہ قویماقدر.

### پوچطہ قوطوسی

- ◆ شماخیدہ « یازیقہ »: شماخیدہ ماشاللہ هامی شاعردر۔
- ◆ آختی دہ عبدالمطلب حاجی یوف جنابلرینہ: ۷ مجی نومرہ دہ پوچطہ قوطی سندہ یازدیقمز عبدالمطلب سیز دگل سیز۔
- ◆ نخجوان دہ « بایقوشہ »: چتین مسئلہدر: نخجوان مرثیہ خواہ نندن سوایی اونلی ہیج کس ییلہ یلمز۔
- ◆ مروہ « حسرتہ »: نا حق یرہ ایلہ خیال ایلیورسن کہ ملا عبدعلی لاهیجہ گیدہ یلمیر۔
- ◆ ولادیقافقازدہ ش. ع. جنابلرینہ: معلوم ایدون گوردک کاغدی هانسی طرفدن باشلیوب اوخویاق؟
- ◆ قفلیس دہ ق. ع. امضاسی ایلہ یازانہ: دربندہ بر پیر وار۔ آدینہ داود پیری دیورلر۔ آروات لار پیرک اوستہ گیدوب قشقیریلار: « آی داود منی اریمن سووت، ای داود منی اریمہ یووود، » منمہ یولوم او پیرہ دوشسہ، ییلہ دیبہ جگم۔
- آی داوود، منی سوغان کردی لرندن سووت، منسی خوش خط صاحب لرینہ اوووت «
- ◆ آغداش دہ خ. جنابلرینہ: اوزیمزہ دایر ژورنال دہ بر شی یازمیریق۔



مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده .

ملانصرالدینک آدینی شرط نامہ دن چخاردا یلمزدیلر۔

هان شکلی چکندن سورا گنجہ دن دورت مکتوب آلمیشیق۔ یازیرلار کہ « آی ملا نصرالدین، مگر مکہ دن قایدان حاجی کاسب اولار، ایلہ دہ پس سن بزیم گنجہ دہ فلان بگی تانیمیرسان، فلان شیخی تانیمیرسان، فلان مشہدی نی تانیمیرسان، فلان حاجی نی تانیمیرسان؟ »

گنہ دیوریک کہ بزیم بو بارہ دہ بحمز یوخرہ، اما تعجب بورادہ در کہ هلہ اوزگہ شہرلردن بو خصوصہ بزہ رد یازان یوخرہ۔ لاکن سوز ویریریک کہ اگر اوزگہ شہرلردہ گنجہ کیمی اولسہ، اوند، ییز سوزومزی گیری گوتورہریک و جمیع دولتلی حاجی لاردان توقع ایدهریک کہ ییزی باغیشلاسونلار۔ هر کسک سوزی وار یازسون۔

« ملا عمو »

### مطبوعات

« روسکی ازنامیا » یازیر:

مسلمان دولتلیلری طرفندن، مسلمان تاجرلرینک احتیاجلارینی دفع نیتلہ آچیلماق « شرق » بانقینک پلانی حاضر لایوب قورتاردی۔ مرکزی پتربورغہ دہ، شعبہ لری: قفلیس، طہران، بخارا، خیوہ و کاشغاردہ اولماق۔

ملانصرالدین

ہیج کیفکی پوزما! مسلمانلار سن دن دہ بیژدرلر: بویلہ بہتان لار ایلہ اونلارک بوینہ بانق، زاد قویا یلمزسن! « وقت »:

روسہ دہ کی دوستلاریمدان آلدیغیم کاغدلاردا منہ مذمت ایدوب بویلہ یازیرلار:

« ییرژوویا ویدہ موستی » غازیقی کبی سن دہ نیہ تورکری مدح ایلمیرسن؟ سن تاتار اولا اولای نیچون عثمانلی تورکرینک قسورینی « وقت » یازیرسن .

وقتک استانبول مخبری « آی »۔

ملانصرالدین

ہہ، چوخ یاخشی یازیرلار: انساندا اوز ملتک قسورینی ہیج عالمہ آشکار ایدرمی؟ نەدن اوتری یازمیرسن کہ: عثمانلی پارلامنتک عضولری آراسیندا ہیج فکر و مسلک آیریلقلاری یوخرہ، ییری نہ بوورسا، هامیسی: بلی، بلی قوربانک اولام - دییرلر۔ « ترقی »، مسلمان معارفی مقالہ سندہ یازیر:

۲۰-۳۰ میلیون مسلمان روسلاشدی رماق آسان شی می؟

بو سوموگی ممکن درمی اودماق؟

ملانصرالدین

ہای، ہای! چوخ آسان در: ایمدیکی فن، ایمدیکی دوما ایلہ مگر چتین در سوموگری توز ایدوب اودماق؟



جای قدری نیلندر دقت ایسونلر.

الك اعلا چای

موسقواده ویسوتسقی و قامپانیاسنک چای تہ تی  
T-ва чайной торговли В. ВЫСОЦКІЙ и Ко.  
Москва.

سرماہیسی ۱۰،۰۰۰،۰۰۰ منات در. یلدہ ۴،۰۰۰،۰۰۰  
مناطق تجارت ایلیور. یاخشیلقی سبیدن بزیم شرکتک  
جایی نہایت درجہدہ چوخ ایشلہنیر و بزیم شرکت  
کیمی ہیچ کس او قدر مال ساتمیر. چایمز چوخ  
رنکلی و عطرلی در، و بر دفعہ امتحان ایچون  
چایمزی ایچن ہمیشہک مشتریمز اولور. تجارت نشانہمزدہ ہمیشہ گہمی اولماغنہ دقت  
ایلمک لازم در. زاقاقاریا، زاقاسیپا و ایران ایچون شعبہ مز تفلیس دہ پوشکین کوچه سندہ نمبر ۷ در  
تلفون نمبر ۴۳۲. Тифлисъ, Пушкинская ул. № 7 Телефонъ № 432.



04036340  
2024010333

توقع  
فورال آیینک ۲۶مچی گونی من تفلیس  
دن آلیقساندروپولہ گیدندہ گیجہ ساداخلی و  
آختلا اسناسیاسی نک آراسندہ منم سبتمدن  
پورتقیلیم یوخ اولوب، ایچندہ چوخ لازم لی  
کاغذلریم و سندلریم  
ہمین کاغذلر منم ایچون او قدر لازم  
لی درلار کہ اگر منم ایلمہ گلہ سہلر، من  
دیوان قباغندہ جواب ویرمہ لی یم و تندیہ آلتنہ  
دوشہ جگم.

بو اعلان ایلمہ توقع ایڈیرم کہ ہر کسک  
بو کاغذلردن خبری وار یا اینکہ بر یانسدہ  
تاپوب سہ اللہ رضاسی ایچون گنورسون تفلیس  
دہ «سیویرنایا نومیرا» مہمانخاتہ سندہ ۸۲ مچی  
نومرد ویرسون مکا. من صداقتاً عہد ایڈیرم  
کہ همان آدمہ لایقنہجہ زحمت حقی ویرم.

محمد ہادی عبدالسلیم زادہ ننگ ۲۳۱۴ صحیفہ دن متشکل  
« فردوس الہامات » نام مجموعہ شعریہ سی موقع انتشارہ قویولدی.  
قیمتی برمنات ۴۰ قپک در. آرزو ایڈنلر آشاعی دہ کی آدریسہ مراجعت  
بویورسونلار : باکو، برادران اوروجفلارگ مطبعہ سندہ  
محمد ہادی عبدالسلیم زادہ یہ  
Баку, Типографія бр. Оруджевыхъ Мухаммедъ-Хаді  
Абдуссалімъ-заде

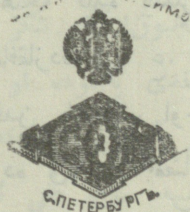
پتربورغده «میخانہجسقی» شرکتک

چوخ اعلا

آیاخ قابلاری

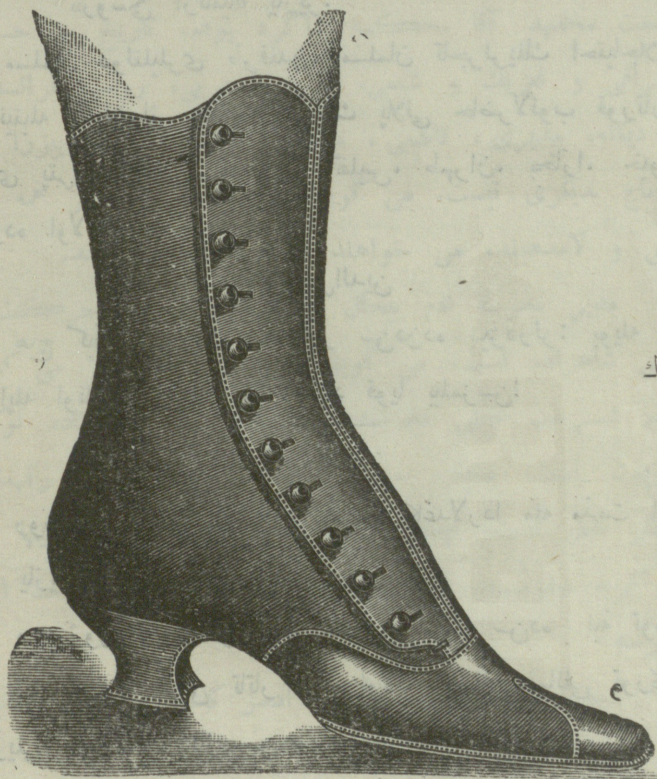
رائتاووی، تیکیلمش و وینتلی، ہر فاسوندہ. ہر بر بویوک

ماغازدہ ساتیلیر.



یلہ نشان وار.

اصل مال لارک اوسندہ



روس — آمیریکا ریزین مانوفاقتوراسی نک شرکتی

فیرماسی «آرداوغولنق»

(اوج گوشہ لی)

Т Р Е У Г О Л Ъ Н И Ж Ъ

همان دری اسقلادی و بعضی زاغرا و روس آمیریکا ریزین قالوش لاری  
پردہ لیدچی مال لار مانوفاقتوراسی نک

پتربورغک «میخانہجسقی» شرکتی نک

آیاق قابلاریندن اوتری «قریما» و «آپریتورا»



اداره زده ساتیلان کتابلاره

بادکوبه ده مهانخانه اسلامییه

Гостиница "Сламя" в г. Баку.

نمره لرنك قيمنى ا مئندن بش مئانه قسردر و آه برب خنه مزده هر جور آسيا ويو ويا حورك لرى موجوددر استراحتى سون مشنر يلدن مهانخانه مرى بىر دفعه كلوب گورمه لرى زجا اولنور پاسيور سر مسافر لى رحمت چكمه سونلره چونكه ديوان حكومه گوره قبول اولن مباچاقلاره آدر سمنر غوبرنسكى كوچهد. لالا يوفك ايوينده مهانخانه اسلاميه صاحب مهانخانه اسماعيل محمودزاده

Баку, Губернская ул. номера "Исламия" телеф. № 1251.

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ ЖИВОПИСЦЕВА в г. Орль.



۵۰ آداما چاتان مایه نك شیشه سى ۲۵ قېك، ۲۵ آداما ۱۵۰ قېك، ۵۰ آداما چاتان مایه ۵۰ قېك. برمائندن اسكېگه گوندر ياهر. گوندرمك خرجى ۳۰ قېك، ۳۰ مئانه و آرتېق ايسئينلره ۲۰ پور وسيتيه قدر تئريل و ريلر. آد بىس: آر بول ژيوويستسوفك چيچك مایه خانه سى

ژورنا لمزك تاره وكرمه نمره لرى وكتا بلارى با كوده ساتيلير پارايتده وارانسو فسكى وراكتيلسكى كوچه لرگ كونجنده مشهدى ارب على اكبر اوفك دئانده. خواهش ايدنلر اورابه تشرېف گتورسونلر.

قېد لرى		يازانلار	کتابلارک آدلارى
پوچنا	اداره ده		
خرچبله			درس کتابلارى:
۴۰ قېك	۳۵ قېك	چيرنيايوسقى	وان دىلى اولمچى ايل ايچون درس كتابى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجه معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى كتاب اولمچى ايل ايچون درس كتابى
	۲۵ قېك	اوشاق باغچه سى رشيد بك افندى زاده	اوشاق باغچه سى برنجى ايل ايچون درس كتابى
	۲۵ قېك	»	بصيرت الاطفال ايكمچى ايل ايچون درس كتابى
۱۰ قېك	۸ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سى
			قرائت كتبلارى:
۱۶ ق	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض رستم و سهراب (گوزل شكللى)
۲۰ ق	۱ منات	عباس آقا غاييوف	بزه هانسى علم لى لازم
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده و ملانصر الدين	اوستا زينال (شكللى) قربانعلى بك (شكللى) ايرانده حریت (شكللى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملانصر الدين	ملت دوست لرى
۱۷ قېك	۱۵ قېك	»	شاخ ووزير (فارسجه)
۱۷ قېك	۵ قېك	حقویردييوف	مبدء ترقى (فارسجه)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ميرزا ملكوم خان	حقيقت اسلام
۷ قېك	۵ قېك	»	اسلام تاريخى (برنجى حصه)
۵۰ قېك	۴۵ قېك	»	اسلام مملكتلر نك خريده سلى
۴۵ قېك	۲۵ قېك	»	معلم الشريعه (برنجى حصه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	»	معلم الشريعه (۲ى حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	»	ايكى اوشاق
۲۰ قېك	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله دالبزاده	قائلى مصاده
۵ قېك	۵ قېك	»	آثار احمد بك جوانشير (ملى شعر مجموعه سى)
۳۰ قېك	۲۵ قېك	»	
شاگرد دفتر لرى: اداره ده يوز دانه سى ۲ منات ۴۰ قېك.			

**!!! ВНИМАНИЮ БОЛЬНЫХ !!!**

виду появившихся въ продажѣ вредныхъ для здоровья поддѣлокъ Спермина, предлагаемыхъ подъ различными названіями, необходимо при покупкѣ обращать вниманіе на названіе

**СПЕРМИНЪ ДОКТОРА ПЕЛЯ**  
SPERMIMUM ROEHLI

1901

и требовать таковой въ подлинной упаковкѣ Органотерапевтическаго Института Профессора Доктора Пеля и Сыновей въ С.-Петербургѣ.

Всѣ имѣющіеся въ русской и иностранной литературѣ многочисленные научныя наблюденія владѣющихъ ученыхъ и врачей надъ благотворнымъ дѣйствіемъ спермина при невралгій, половомъ безсильіи, старческой ртутной лихорадкѣ, истеріи, ревматизмѣ, маляріи, чахоткѣ, сифилисѣ, постлѣдствіяхъ ртутнаго лѣченія, сердечныхъ болѣзняхъ (ожирѣніи, склерозѣ сердца, сердцебиеніяхъ, перебомахъ, міокардітѣ), артеріосклерозѣ, алкоголизмѣ, спинной сухоткѣ, параличахъ, слабости отъ перенесенныхъ болѣзней, переутомленіи и пр.

**ОТНОСЯТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КЪ СПЕРМИНУ ПРОФЕССОРА ДОКТОРА ПЕЛЯ.**

СПЕРМИНЪ-ПЕЛЯ имѣется во всѣхъ аптекахъ и больницъ аптекарскихъ магазиновъ: 1) въ видѣ капсулъ (Essentia Spermii) 1 флаконъ—8 руб., а также 2) въ ампулахъ для инъекцій, въ розничной (Spermium-Roehl pro injectione) 1 коробокъ на 4 инъекціи—5 руб. и 3) для клизмъ (Spermium-Roehl pro clisma) 1 коробокъ на 4 клизмы—5 руб.

Выслается безвозмездно книга "Цѣлебное дѣйствіе Спермина-Пеля" (182 стр.), содержащая наблюденія русскихъ и иностранныхъ врачей, а также "Органотерапевтическій Сборникъ" (второе изданіе) съ указаніями о другихъ органопрепаратахъ Профессора Д-ра Пеля Гг. врачамъ по требованію специальная научная литература.

**ОРГАНОТЕРАПЕВТИЧЕСКІЙ ИНСТИТУТЪ, ХИМИЧЕСКАЯ ЛАБОРАТОРІЯ И АПТЕКА Профессора Доктора Пеля и Сыновей**  
въ С.-ПЕТЕРБУРГѣ, Вас. Остр., 7 линія, д. № 18.

Названія магазиновъ (Grands-Pris) на всѣхъ европейскихъ языкахъ и наилучшіе отзывы выдающихся авторитетовъ.

«نالوزنى» واسطه سى ايله ايسئينلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجى ويره چكلر.



# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ  
Давидовская ул. 8 № 24.

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКЪЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печата впереди текста 10 коп.  
позади „ „ 7 коп.

ملانصرالدينك اولمجي، ايكمجي و اوچومجي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيلماقده در. جلدلرك اوستنده ملانك شكلي و آدي، مجموعه نك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلري اداره ده: اولمجي ايلي 5 منات، ايكمجي و اوچومجي ايلي 6 منات بوش جلدی 7۰ قپك، پوچتا خرجی ايله: اولمجي ايلي 6 منات ايكمجي و اوچومجي ايلي 7 منات، بوش جلد 1 منات.



## „Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ  
پرودنيق شرکتی  
ريغا شهرنده



### کارخانہ لہ:

ريزين لشمش پارچالار و سو کيچيرتمين پالتارلار.  
«اسيست» و «تالق» دن قايريلمش ماللار.  
«لينهلواوم»، بر رنگ لي «گول لي و  
پروبقا اياه آرالانمش  
ريزيندن، پينقادن و غير «قول» لار  
ريزينا بولودلاري،  
ريزينا داراخ لاري  
هوا ايله دولي و غير جور آفتا، ايل شبن لري  
«لينقروست» لار.  
ساخته ددری لر (گون لر).

ريزين قالوشلاري  
کيچه ريزيندن آياق قابلاري.  
آرابا و ويلوسپيد شبن لري و حصه لري.  
ريزين ماشيا آلت لري.  
ايدیکتريک ماشيناسي آلت لري.  
«ايونيت» و پويفوزدان قايريامش شيلر.  
فرنوغرافيا آلت لري.  
ريزين اويونچاقلاري (ايغروشقا) و غالانديريني شمار.  
جراح و حکيم حبت لري.  
اياکتريق قودسيني کنار ايدن و سودان کيچيرن آلت لري.

زاقافقا زياده فابريقا آمباري

تفليس «ساللاق کوچه سنده، نمره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.





ბعضى اوچىتىل لرىزك گىجه زىشتىرى • *Negaroru ho horam*



PaTepz.

*Dnem*

آده گىرىن اىچىرى اوچىتل تلىر ...



Свободная



любовь...



آخون — آقیز، سگ که چخمیر، گوردنور راضی سان . اللہک  
اری ایله سنی بو اوغلانہ نکاح ایله دیم  
Благославляю, кто видит вои оба согласны .

ادزخوشکا کلمز سن زور نان آ پار رام .  
Не захочешь идти - потому что насильно